

Quartiers Durables Duurzame Wijken

L'info • Nieuws

numéro/nummer 3 • février/februari 2010

Sommaire/Inhoud

Bilan : une année de Quartiers durables	
Balans: één jaar Duurzame Wijken	1
Pinoy	2
Durab'XL	2
Forest Vert	3
Ba-O-bab 81	3
Helmet	4
Les projets d'intérêt collectif	
Projecten met collectieve interesse	4

Une année de Quartiers Durables

Bilan de l'année écoulée dans les 5 quartiers? Un formidable entrain du « faire ensemble », des dizaines de rencontres et d'activités auxquelles plus de 1 800 personnes ont participé, des heures consacrées sans compter, et issue de celles-ci une dynamique bien installée de projets concrets.

Les projets en cours? Deux jardins partagés / potagers collectifs, la plantation d'un verger, des initiatives de verdissement de rue, le lancement de composts de quartier, quatre groupes d'achat solidaires de l'agriculture paysanne /

paniers bio, un système d'échanges de services et un réseau d'échange de savoirs, la création d'une « donnerie », ou encore des repas festifs, des cours de cuisine et l'organisation d'un grand banquet de rue. Chacune de ces actions résulte d'un effort collectif et a permis de brasser une multitude de thématiques. D'autres thèmes ont été abordés, même s'ils sont restés plus discrets que prévu : la mobilité, l'énergie ou encore les actions sur l'eau.

Dans les quartiers, le rythme des rencontres a été intense et la phase active a commencé beaucoup

plus tôt que prévu, avec des projets qui n'ont pas attendu la fin de l'année pour se concrétiser.

Ce premier élan devra encore se poursuivre pour aboutir à la réduction de l'empreinte écologique des quartiers. Heureusement, les habitants sont motivés !

Un bel exemple pour les 5 cinq nouveaux quartiers, qui prennent la relève en ce début d'année 2010. Bienvenue à : Broebel'Air à Etterbeek, Chant d'oiseau à Woluwe-Saint-Pierre, MolenBabel à Molenbeek-Saint-Jean, Oxy Durable à Uccle et Terdel't sur son 21 à Schaerbeek !



Dessin : Sophie De Baysier

Balans van het afgelopen jaar in de vijf wijken? Een uitzonderlijke levenslust om "samen te werken", een tiental bijeenkomsten en activiteiten goed voor enkele 1 800 deelnemers en ontelbare werkuren, met als resultaat en goede dynamiek binnen concrete projecten.

De projecten in uitvoering? De gedeelde tuinen / collectieve moestuinen, de aanplanting van een boomgaard, initiatieven ter vergroening van de straat, de lancering van een project omtrent wijkcompost, vier solidaire aankoopgroepen voor associatieve landbouw (biomanden), een uitwisselingssysteem van

diensten en een uitwisselingsnetwerk van kennis, de opstart van het project "weggeven" of "uitlenen", de creatie van een ruilgroep alsook feestelijke maaltijden, kookcursussen en de organisatie van een groot straatbanket.

Iedere actie is het resultaat van een gemeenschappelijke inspanning wat heeft toegelaten een veelheid aan thema's aan te halen. Overige thema's werden aangekaart, al dan niet onder minder belangstelling dan verwacht: mobiliteit, energie of acties rond water.

Het ritme van de bijeenkomsten in de wijken

lag hoog en de actieve fase is veel sneller dan verwacht van start gegaan voor enkele projecten die alvorens het verstrijken van het jaar werden geconcretiseerd.

We zullen deze eerste aanloop verder moeten voortzetten om de ecologische voetafdruk van de wijken werkelijk te verminderen. Gelukkig zijn de inwoners gemotiveerd! Een mooi voorbeeld voor de 5 nieuwe wijken die de uitdaging aangaan begin 2010. Welkom Broebel'Air te Etterbeek, Chant d'oiseau te Sint-Pieters-Woluwe, MolenBabel te Sint-Jans-Molenbeek, Oxy Durable te Ukkel en Terdel't te Schaarbeek!

Editio

Les projets de quartiers durables ont vu le jour il y a déjà 1 an! Durant cette période les quartiers ont organisé, avec le soutien de Bruxelles Environnement, plus d'une animation par mois. Un rythme soutenu qui a permis de proposer différentes activités allant de la sensibilisation à une problématique à la concrétisation d'une idée. Forts de cette expérience, les quartiers se tournent maintenant vers l'avenir en développant les « projets d'intérêt collectif », en s'appuyant sur les initiatives déjà en place.

La troisième édition du journal des Quartiers Durables vous invite à découvrir les projets d'intérêt collectif choisis par chaque quartier. N'hésitez pas à contacter les différents groupes pilotes pour rejoindre les actions existantes ou, pourquoi pas, faire de nouvelles propositions.

Het project duurzame wijken zag een jaar geleden het levenslicht! De wijken organiseerden gedurende deze periode, met de steun van Leefmilieu Brussel, bijna iedere maand een activiteit. Deze goed gevulde agenda heeft ons toegelaten zeer uiteenlopende activiteiten voor te stellen, gaande van sensibilisatie voor een welbepaalde problematiek, tot het concreet uitwerken van een idee. Gesterkt door deze kennis, richten de wijken zich op de toekomst door "projecten met collectieve interesse" uit te werken, steunend op reeds bestaande initiatieven.

In deze derde editie van de krant Duurzame Wijken wordt u uitgenodigd om de projecten met collectieve interesse uit iedere wijk te ontdekken. Aarzel niet contact op te nemen met de verschillende pilotgroepen om u aan te sluiten bij bestaande acties of, waarom niet, om nieuwe voorstellen te doen.

Balans van één jaar Duurzame Wijken

Un financement qui tombe à pic

Un compost collectif. Sur le terrain communal situé avenue Demey, nous avons maintenant le plaisir d'accueillir les matières vertes et brunes des habitants. Déchets qui trouvent une nouvelle vie après un passage dans nos compostières. Une cabane et l'outillage nécessaires à l'entretien du compost seront installés sur le terrain, et l'engrais produit contribuera à fleurir le quartier: géraniums, bégonias, lys, lavandes, embaumeront les ruelles de Pinoy... Deux personnes seront également formées pour devenir maîtres composteurs.

Des relais-énergie près de chez vous

Passer aux énergies durables est souvent un chemin rempli d'interrogations: Où trouver les infos? Ai-je droit à des primes? Cela va-t-il soulager mon portefeuille? Comment choisir un fournisseur? Pour orienter les habitants dans ces choix, un groupe de travail qui aura développé de l'expertise en la matière partagera son expérience auprès des personnes intéressées.

Une meilleure communication

Parce qu'un projet de quartier durable n'existe pas pour lui-même, parce qu'il dépend de la contribution de chacun, parce que les meilleures idées naissent des échanges, la communication, lien entre les personnes, est primordiale. Voilà pourquoi le quartier Pinoy va se doter d'un site Internet, de banderoles et de matériel d'affichage, pour plus de visibilité encore!

Autres projets Pinoy

D'autres projets sont sur les rails, n'hésitez pas à nous rejoindre! Ce sont le Système d'échange local de Pinoy (SELPINOY) et les paniërs bio - livraison de fruits et légumes de saison.



Een financiering die juist van pas komt

Een gemeenschappelijk compost. De inwoners kunnen met hun groen en bruin afval terecht op het gemeentelijk terrein gelegen in de Demeylaan. Dit afval krijgt na het composteren een tweede leven. Een tuinhuisje en materiaal nodig voor de onderhoud van het compost zal aanwezig zijn. De bekomen meststof zal zijn dienst doen bij de bloemen in de wijk: geraniums, begonia's, lelies, lavendel zullen

de steegjes in Pinoywijk opvrolijken. Twee personen worden gevormd tot meester composteers.

Een energiebemiddelaar dicht bij huis

Overgaan tot duurzame energie gaat gepaard met vele vragen. Waar kan men deze informatie bekomen? Heb ik recht op premies? Ga ik er financieel gezien voordeel uithalen? Welke leverancier kiezen? Om de inwoners te helpen bij hun keuzes werd een werkgroep opgericht met voldoende expertise die maar al te graag haar kennis doorgeeft.

Een betere communicatie

Omdat een duurzame wijk niet enkel op zichzelf staat, afhangt van ieders bijdrage en aangezien de beste ideeën groeien uit uitwisseling van communicatie, is een link tussen de personen primordiaal. Daarom wenst de Pinoywijk zich te verrijken met een internetsite, wimpels en aankondigingsmateriaal. Zichtbaarheid is belangrijk!

Ander Pinoy projecten

Overige projecten zijn op de rails gezet, aarzelen niet u bij ons te voegen! Het betreft het Lokaal uitwisselingsstelsel van Pinoy (SELPINOY) en de biomanden - levering van seizoenfruit en groenten.

Une spirale à la Cité Forest Vert

Que de choses déjà réalisées à la Cité Forest Vert depuis 1 an: paniërs bio, animations en tous genres, carnaval pour pas un balles, plantations, nettoyage, repas et fêtes de quartier etc.

Dans le cadre du Projet d'intérêt collectif, les habitants de la Cité Forest Vert ont construit une spirale de terre et de pierres à partir de matériaux de récupération. Bénéficiant des conseils avisés de Marc Wollast de l'association Apis Bruoc Sella et de Françoise Debeve de l'association Natagora, la spirale a été plantée avec des vivaces indigènes (cardère, achillée millefeuille, chicorée, linaira, plantain...) et de petits abris pour la faune locale (pots de fleurs, morceaux de bois, etc.) ont été aménagés. Gageons que les papillons, coccinelles, et peut-être des hérissons, élitront domicile dans ces interstices aménagés. Cette spirale servira d'observatoire de la faune et flore locales et de lieu d'animations pédagogiques à destination des petits et des grands dès 2010.

La spirale constitue la première étape des projets nature en ville qui seront mis en place petit à petit dans le quartier. Déjà, un petit verger de variétés anciennes a vu le jour!

Nous attendons avec impatience les premiers fruits. La suite concernera la création d'un potager collectif (en cours, rejoignez-nous!) mais aussi un parcours découverte!

N'hésitez pas à venir vous balader dans le quartier et admirer la spirale, le verger et bientôt le potager!



Een natuurspiraal in het Groene Vorst

In dit afgelopen jaar werden heel veel zaken verwezenlijkt in het Groene Vorst: biomanden, allerhande animaties, gratis carnaval, beplantingen, grote opkuis, wijkmaaltijden en wijkfeesten, enz.

In het kader van het Project met collectieve interesse, startende inwoners van het Groene Vorst met een spiraal van aarde en stenen op basis van recuperatiemateriaal. Gebruikmakend van d'wieloverwogen

raadgevingen van Marc Wollast van de vereniging Apis Bruoc Sella en van Françoise Debeve van de vereniging Natagora, werd de spiraal aangelegd met inheemse plantensoorten (kaardenbol, duizendblad, cichorei, vlasleeuwbeek, weegbree...) en kleine schuilplaatsen voor de lokale fauna (bloempotten, stukjes hout, enz.). Vlinders, lieveheersbeestjes en misschien ook egels zullen vast een nieuw stekje vinden tussen deze kleine aangelegde openingen. Deze spiraal zal dienst doen als observatorium van lokale fauna en flora en vanaf 2010 pedagogische animatieplaats zijn voor groot en klein.

Deze spiraal vormt een eerste stap in de projecten nature in de stad die stilteletjes aan uitgewerkt worden in de wijk. Een kleine boomgaard met oude fruitsoorten zag reeds het daglicht! We wachten met veel ongeduld de eerste oogst af. Het opstarten van een gemeenschappelijke moestuin is lopend (kom deelnemen!) evenals een ontdekkingsparcours!

Aarzel niet een wandeling te maken door onze wijk waarbij de spiraal en binnenkort de boomgaard en de moestuin u zeker zullen verrassen!



Ça bouillonne à Ixelles

Aixelles, de nombreux projets durables et citoyens sont en route, certains avant l'arrivée de Durabl'XL. Durabl'XL pourrait devenir un espace de rencontre et d'échange pour ces projets, l'occasion de mettre en commun certaines ressources (programmations, communication, soutien de nouvelles initiatives...) mais aussi d'approcher une vision commune des enjeux.

Pour certaines thématiques des programmes d'action ont été élaborés en groupes de travail. De nouvelles actions concrètes vont voir le jour dans les mois à venir. Par exemple:

- **Bouillon Malibran** (alimentation durable, diversité culturelle et convivialité) est un programme d'action appétissant, au menu: une expo dans les vitrines de la rue Malibran sur le Grand banquet 2009, un projet de cuisine mobile pour la Zinneke parade (en mai

2010) ou des ateliers de cuisines hybrides créés à partir de la rencontre entre des cuisiniers du monde (nos voisins du quotidien) et leur grande diversité culturelle et sociale) et des cuisiniers experts de l'alimentation durable et des circuits courts.

- **Les maîtres composteurs** ixellois ont initié un programme d'action compost: stand info-compost au marché, composts collectifs, composts accueillants... L'idée du cyclo-compost prend naturellement place dans ce programme! Celui-ci devrait permettre de récupérer les déchets d'habitants du quartier et un service pour les commerçants pourrait aussi être mis en place.

Autres projets Durabl'XL!

Flagey éco-dynamique: des organisations ixelloises de secteurs différents s'engagent dans la démarche du label « entreprise éco-dynamique ».

Le quartier de l'Aulne est plein de bonnes énergies notamment pour réduire ses consommations... d'énergie.

Verschillende duurzame projecten zijn lopend in Elsene. Vele ervan zelfs al voor de start van Durabl'XL. Durabl'XL zou een ontmoetings- en uitwisselingsplaats kunnen worden voor al deze projecten, de mogelijkheid kunnen bieden om bepaalde bronnen samen te brengen (programma's, communicatie, steun aan nieuwe initiatieven...) maar ook de geschikte plaats kunnen vormen om een gemeenschappelijke visie te creëren.



Voor bepaalde thema's werden programma's in werkgroepen uitgewerkt. Nieuwe concrete acties gaan in de komende maanden van start. Voorbeeld:

- **Bouillon Malibran** (duurzame voeding, culturele diversiteit en gebruikersvriendelijkheid) is een smaakvol actieprogramma. Op het menu: een tentoonstelling over het Groot Banket 2009 in de uitstalramen van de Malibranstraat, een project met een mobiele keuken voor de Zinneke parade (mei 2010) of de hybride keukenateliers die opgestart zijn vanuit de ontmoeting tussen wereldkeukens (onze dagelijkse burens en hun grote culturele en sociale diversiteit) evenals de "experten" van de duurzame keuken en korte distributiekanaalen.
- **De meester composteers** uit Elsene hebben een compost-programma ingewijd: info compoststand op de markt, gemeenschappelijke compost, gezellige compost... Het idee om aan cyclo-compost te doen staat natuurlijk ook op het programma! Deze actie zou toelaten het afval op te halen bij de inwoner van de wijk; een dienst die ook voor de handelaars zou opgestart kunnen worden.

Andere projecten van Durabl'XL

Flagey eco-dynamisch organisaties in Elsene uitzeer verschillende sectoren verbinden zich door het handvest "eco-dynamische onderneming" te onder-tekenen.

De Aulnewijk bruist van positieve energie om onder meer energiezuiniger door het leven te gaan.

Elsene trappelt van ongeduld

Un jardin collectif et fédérateur

Tout au long de cette première année pilote, l'arbre à palabre du projet Saint-Gillois « Ba-O-bab 81 » a renforcé ses racines au sein du quartier, rassemblant des habitants de plus en plus nombreux avides de développer des projets pour le bien collectif et écologique du quartier. Les demandes étaient tellement nombreuses et diverses que nous avons d'ailleurs eu du mal à satisfaire tout le monde préférant plutôt jouer la carte d'un projet rassembleur donnant ancrage et visibilité dans le quartier.

Pour concrétiser cet axe central et fédérateur, le groupe pilote de Ba-O-bab 81 a décidé de lancer un projet de jardin partagé. Assez rapidement, un terrain de jolie dimension et avec un bon ensoleillement a été trouvé derrière la Cité Fontaines. Cet espace collectif se veut avant tout un lieu à destination des ménages ne disposant pas nécessairement d'un espace de vie extérieur, un terrain de rencontre et d'échange multiculturel, ouvert tant aux jeunes qu'aux anciens, à l'image de la population du quartier.

Au delà des cours de jardinage à destination des habitants du quartier, le jardin pro-

posera différentes activités pédagogiques et de sensibilisation pour le grand public (éducation à l'environnement, à la biodiversité, compostage, économies d'eau...).

Dans cette zone verte où écologie rime avec mixité, la biodiversité s'accordera avec la convivialité. Cultures en bacs, arbres fruitiers, bacs à compost, citerne de récupération de pluie...; le lieu exemplatif pourra servir de modèle pour démontrer la possibilité de développer un réel projet d'écologie urbaine, pensé de façon collective, en toute convivialité!



Een collectieve tuin

die voor een houvast en zichtbaarheid zorgden binnen de wijk.

Om deze kerndoelstelling in te vullen, start de pilootgroep van Ba-O-bab 81 met het project 'gemeenschappelijke tuin'. Vrij snel werd gekozen voor een zonnig terrein van mooie omvang gelegen achter de Fontainaswijk.

Deze gemeenschappelijke ruimte is in de eerste plaats bestemd voor gezinnen die niet over een buitenruimte beschikken, als plaats voor ontmoetingen en culturele uitwisselingen, open voor jong en oud, eigen aan de bevolking van de wijk.

Behalve de tuincursussen voor de inwoners van de wijk, zal de tuin eveneens verschillende pedagogische activiteiten voorstellen ter sensibilisatie van het grote publiek (opvoeding rond het milieu, de biodiversiteit, het composteren, het zuinig opspringen met water...).

In deze groene zone waar ecologie hand in hand gaat met mixiteit, zal biodiversiteit en gebruikersvriendelijkheid zich verenigen.

Kweekbakken, fruitbomen, composteren, regenwaterputten...; deze voorbeeld-plaats zal aantonen dat het mogelijk is om een werkelijk ecologisch stedelijk project te ontwikkelen, en dit op een gemeenschappelijke manier en gebruikersvriendelijk!

La diversité en ligne de mire

C'était l'un des objectifs de départ : toucher tous les publics, toutes les populations d'Helmet. Ce quartier schaarbeekois a en effet la chance d'abriter une grande mixité culturelle et sociale. Les initiateurs de « Helmet, quartier durable-durazame wijk » souhaitaient, dès le début, intégrer ces différents publics au projet. Pour toucher le plus grand nombre, pour que ces voisins et voisines se rencontrent véritablement.

Pour atteindre cet objectif de transversalité et de convivialité, les habitant(e)s bénéficient d'un atout indispensable : un tissu associatif très motivé pour cet enjeu, la Maison de Quartier Helmet et La Gerbe AMO (aide en milieu ouvert). Ensemble, ils multiplient les initiatives pour mettre sur pied des projets communs. Il y a eu bien sûr des échecs mais la volonté reste intacte, stimulée par les réussites.

Ainsi, le jardin partagé réunit des personnes d'horizons très différents autour du plaisir de jardiner. Des formations conviviales sur les économies d'énergie ont été proposées par un habitant à destination des femmes qui apprennent le français à la Maison de Quartier. De plus, certaines de ces dames ne sachant pas rouler à vélo, un groupe de travail a organisé un atelier d'apprentis-

sage « À vélo Mesdames ». Certaines d'entre-elles savent maintenant enfourcher un vélo. Enfin, un Réseau d'Échange de Savoirs (RES) est sur le point de voir le jour à Helmet. Il sera lancé avec le public de la Maison de Quartier avant de s'étendre à tous les voisins et voisines. En espérant faire naître des rencontres durables.

Het was één van doelstellingen bij de start: een zo breed mogelijk publiek bereiken bij alle bevolkingsgroepen van Helmet. Deze Schaarbeekse wijk heeft het geluk over een zeer grote culturele en sociale mixiteit te beschikken. De initiatiefnemers van "Helmet, quartier durable - duurzame wijk" wensten van bij de start een zo verschillend en zo breed mogelijk publiek betrekken bij het project, om zoveel mogelijk

mensen te bereiken, opdat de buurtbewoners elkaar werkelijk zouden ontmoeten.

Om deze doelstelling van transversaliteit en gebruikersvriendelijkheid te bereiken, beschikken de inwoners over een hoogst noodzakelijke troef : een sterk gemotiveerd associatief weefsel, het Helmeta buurthuis (Maison du Quartier) en "La Gerbe AMO (aide en milieu ouvert)". Samen leiden ze vele initiatieven die vaak in gemeenschappelijke projecten uitmonden. Natuurlijk waren er enkele teleurstellingen maar de wilskracht, gesteund door de positieve ervaringen, overheerst.

Op deze manier brengt de gedeelde tuin mensen uit sterk verschillende horizons samen rond het plezier van het tuinieren. Een inwoner stelde gezellige vormingen rond zuinig energiegebruik voor aan vrouwen die Frans leren in het buurthuis. Onder deze vrouwen waren er verschillende die niet met de fiets konden rijden. Als antwoord hierop rees het initiatief "Op de fiets, Mevrouw", een atelier waar het fietsen wordt aangeleerd, met als resultaat dat velen onder hen nu op de fiets springen. Tenslotte werd ook het uitwisselingsnet van kennis opgestart in Helmet.

Dit start bij het publiek van het buurthuis met de bedoeling zich verder over de buurtbewoners uit te breiden. We hopen op vele duurzame ontmoetingen.



Les projets d'intérêt collectif

A boutissement de cette première année, les projets d'intérêt collectif des cinq quartiers représentent à la fois une conclusion et un commencement. Conclusion car ils résultent d'une année riche en activités, une année qui a permis de mener une réflexion sur les projets à développer dans les quartiers. Commencement car le financement octroyé par Bruxelles Environnement, dans le cadre d'une demande de subside faite par les quartiers, représente un soutien pour mettre en œuvre et pérenniser les projets.

L'élaboration des projets d'intérêt collectif s'est faite, dans chaque quartier, lors de plateformes de discussion. Les différentes propositions ont ainsi été débattues et validées par les participants qui ont pu réfléchir à la répartition des 12 500 € accordés par la Région.

L'animateur de quartier a également contribué à la définition des projets en s'assurant que les critères de sélection ont bien été respectés, le projet doit entre autres bénéficier à l'ensemble du quartier.

Le 20 septembre 2009, les cinq demandes de subsides ont été remises auprès de Bruxelles Environnement qui a étudié et validé chaque proposition. Certains projets ont déjà été mis en route, d'autres sont encore à initier, l'important est d'avoir réussi à lancer une dy-

namique de participation citoyenne dans les quartiers. Tous ces projets confirment l'envie des habitants d'agir ensemble pour l'amélioration des liens entre voisins tout en préservant leur environnement.



Op het einde van dit eerste jaar zijn de projecten met collectieve interesse enerzijds een conclusie en anderzijds een start. Conclusie, daar ze het resultaat zijn van een jaar rijk gevuld aan activiteiten, een jaar waarin is nagedacht welke projecten het

meest geschikt zouden zijn voor de wijk. Start, daar de financiering die uitgereikt wordt door Leefmilieu Brussel, in het kader van een subsidie aanvraag door de wijken, de nodige steun geeft om de projecten duurzaam verder uit te werken.



De projecten met collectieve interesse werden in elke wijk vastgelegd tijdens de denktanken. Over de verschillende voorstellen werd er eerst gedebatteerd, alvorens ze goed te keuren. De deelnemers konden nadenken over de verdeling van de 12 500 €, toegestaan door het Gewest.

De wijkanimateur zag erop toe dat de belangrijkste selectiecriteria werden nageleefd, zoals o.a. dat de hele wijk moet kunnen genieten van het project.

De vijf aanvragen tot subsidie werden op 20 september 2009 overhandigd aan Leefmilieu Brussel, die deze bestudeerde en goedkeurde. Sommige projecten zijn al lopend, andere moeten nog opgestart worden, maar het belangrijkste is de oprichting van een dynamische burgerparticipatie binnen iedere wijk. Al deze initiatieven getuigen van overtuiging van de bewoners om samen te werken aan betere banden tussen burens om zo hun leefmilieu te beschermen.

Rédaction/redactie Les animateurs et les groupes-pilotes des 5 quartiers durables Coordination Fabien Bourdeau et Catherine De Zuttere De animators en de pilootgroepen van de 5 duurzame wijken Coördinatie Fabien Bourdeau en Catherine De Zuttere	Mise en page/lay-out Europa Bamba
© Pour Bruxelles Environnement, l'association momentanée <i>Quartiers durables</i> - ERU asbl, 21 Solutions sprl, ECORES sprl, Réseau éco-consommation asbl, janvier 2010	Impression/drukwerk Actual Print avec des encres végétales sur papier recyclé Actual Print met plantaardige inktpatronen en op gerecycleerd papier
© Voor Leefmilieu Brussel, de tijdelijke vereniging <i>Duurzame wijken</i> : ERU vzw, 21 Solutions bvba, ECORES bvba, Réseau éco-consommation vzw, januari 2010	Les animateurs/de animators Lise Frenco, Erwan Mouazan, Dominique Nalpas, Yannik Rihoux, Annick Schwaiger
Traduction/vertaling Rosemary Delbaere	<i>Un projet à l'initiative de Bruxelles Environnement, 2008-2009</i> <i>Een project op initiatief van Leefmilieu Brussel, 2008-2009</i>
Photos/foto's Proviennent des quartiers participants Van de deelnemende wijken behalve	www.bruxellesenvironnement.be/quartiersdurables www.leefmilieubrusseel.be/duurzamewijken
	02 563 42 05



**QUARTIER DURABLE
DUURZAME WIJK**



BRUXELLES ENVIRONNEMENT · LEEFMILIEU BRUSSEL